第一图书网, tushu007.com

<<直译中苏高层会晤>>

图书基本信息

书名：<<直译中苏高层会晤>>

13位ISBN编号：9787801709431

10位ISBN编号：7801709438

出版时间：2011-1

出版时间：当代中国出版社

作者：郑少锋

页数：204

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<直译中苏高层会晤>>

前言

前苏联资深外交官库达舍夫（顾达寿）是我的老朋友。
他从上个世纪50年代初由苏联铁道部派遣在哈尔滨的长春铁路局任职中文翻译，以后又由前苏联外交部派遣到驻华使馆工作了12年。
1957年夏天毛泽东主席在杭州会见苏联领导人赫鲁晓夫的特使、苏共中央政治局委员米高扬时，我和顾达寿分别作为中方和苏方的翻译出席了那次当时尚未对外公开的会晤。
我记得是在那次会晤中毛泽东主席很欣赏这位通晓中文的年轻的苏联人，特意给库达舍夫取名顾达寿。
我与顾达寿从那时起开始相识，以后我们又多次在中苏高层领导人的互访会谈或外交会晤中相遇并且相交至深。
在我的印象中，他为人正直、待人谦和，特别忠于职守，倍受当时的苏联外交部长葛罗米柯的器重。
不久，他即被提升为前苏联驻华使馆公使衔政治参赞兼党委书记。
上个世纪70年代初，顾达寿奉调回国。
那时候，中苏关系已经全面恶化，此后，在很长时间里，我与顾达寿的联系中断了。
上个世纪90年代初，中苏开始恢复友好邦交。
1991年夏天我率团赴莫斯科访问时，特别想见到我的老朋友顾达寿。
于是，我便委托我们的使馆找到他并安排了我和他会面。
那年我和他都已年过花甲，而且我们已经分别将近20年。
尽管岁月在无情地催人快老，但我看到他的身体依然非常健康。
我和他久别重逢在我们记忆犹新的红色故都莫斯科

<<直译中苏高层会晤>>

内容概要

本书系前苏联资深外交官、汉学家古达舍夫•里萨特•萨拉甫京诺维奇（中文名字：顾达寿）的回忆录。
他于20世纪50年代初至70年代初曾作为苏联外交部特使在中国前后工作了12年，从普通译员一直到苏联驻中国大使馆的首席翻译，曾亲历新中国建立初期至“文化大革命”时期中国经济建设、政治运动、中苏关系演变的历史风云，多次担任中共高层领导人毛泽东、刘少奇、周恩来、邓小平等同苏联领导人赫鲁晓夫、柯西金、米高扬等重大会晤的翻译，对其间发生的某些历史事件作了客观的描述，并首次披露了前苏联和中国领导人高层会晤中和重大历史事件背后的一些鲜为人知的内幕和轶闻轶事。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

顾达寿，前苏联资深外交官、汉学家。
自1954—1973年底，长期在中国从事外交活动。
历任苏联驻天津总领事馆秘书长、苏联驻华大使馆首席翻译、一等秘书、政治参赞、党委书记等职。
1977—1985年，曾任苏联驻联合国常设代表处首席公使衔参赞；1985—1990年先后在苏共中央组织部、国际部、外事局任职。

郑少锋，1979年考入兰州大学外语系俄语专业；1989年考入吉林大学研究生院苏联学研究所，主修当代俄苏文学，1992年获文学硕士学位。
长期从事与东欧、俄罗斯的外贸工作。
2004年起任中国江苏海狮机械集团总经理助理。
曾被聘为《莫斯科华人报》《世纪日报》《莫斯科晚报》（中文）特约记者、撰稿人。
著有《风云岁月——一个普通中国人的经历》。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

前言在莫斯科东方大学学中文为中国第一夫人当翻译在长春铁路局进入苏联外交部翻译“ 大跃进 ”、“ 人民公社 ”始末毛泽东与赫鲁晓夫北京会谈纪实毛泽东与米高扬杭州会晤纪实周恩来与柯西金北京会晤纪实周恩来在克里姆林宫毛泽东与毛泽东时代百年回忆邓小平后记

章节摘录

插图：然而，毛泽东不等赫鲁晓夫说完，立刻严正指出：苏联实施的这个计划，实际上是对中国主权的蓄意侵犯。
所谓“联合舰队”，“共建海防”纯属无稽之谈。
这个问题不容讨论。
中国是断然不会接受的。
这就是中国的立场。
他再次强调，中国不怕帝国主义侵略。
中国人民能够打败侵略者。
毛泽东的言下之意等于拒绝接受苏联的“军事援助”。
我注意到，毛泽东慷慨激昂地说完这些话，瞪了赫鲁晓夫一眼，于愤愤不平中竟忍不住骂出声来。
这时，我当然不能对赫鲁晓夫翻译毛泽东骂他的话。
但此刻赫鲁晓夫已经坐不住了。
他显得非常烦躁不安，并且他似乎感觉到毛泽东刚才是在骂他什么。
于是他问我：“毛泽东刚才是不是在骂我？
”我不便直译，只好说：“毛泽东说的是生气的话，但他不是骂您。
”他半信半疑地看着我，又看着毛泽东，也对我低声说出一句难听的俄语。
这时，我听见在场的中国翻译将我与赫鲁晓夫的对话也悄悄地翻译给毛泽东听。
俄顷，毛泽东反而平静地笑了，对赫鲁晓夫朗声说道：“赫鲁晓夫同志，我们对原则问题是不让步的，这个原则就是马克思列宁主义的真理。
看来我们之间有些原则分歧还要继续争论下去啊！
”毛泽东的话使赫鲁晓夫感到很尴尬。
他已清楚地知道，在这个问题上与毛泽东再也没有协商的余地，于是，他不再言语。
因为他已经感觉到毛泽东对他的建议和意见并不感兴趣，而且也不会听他的。
他已经预感到，以毛泽东为首的中国共产党如今已不再服从苏联共产党在社会主义阵营的核心领导。
这时我看见赫鲁晓夫的面容现出一丝不易察觉的苦笑，看得出他很忧郁。
我听见他低声地说：“毛泽东怎么会这样？
”然后，他看着毛泽东没有说话。
双方会谈中大约有三分钟的冷场。
因为两位国家首脑没有表态，在场的双方代表团成员也都沉默不语。

后记

编辑推荐

《直译中苏高层会晤》：新中国成立之初江青为何秘密前往莫斯科，中苏首脑会晤时毛泽东为何对赫鲁晓夫怒不可遏，在天安门城楼上赫鲁晓夫为什么感到困惑，参加苏联国庆的周恩来宣布要提前回国为哪般是谁拒绝了柯西金与毛泽东通话的要求，1969中苏政府首脑会晤因何选在北京首都机场，林彪头骨去向之谜。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com